

1 編輯室手記  
編集室の一言  
Letter from Editor



■ 原語詞典 Aboriginal Language Dictionary 原語辞書  
加里語  
ガリ語  
Ghari Language  
Visule Abraham Koemana

原教評論  
Aboriginal Education Criticism 原教評論

- 6 讓族語及文化在都市落地生根  
民族語と文化を都市に根付かせる  
Aboriginal Languages and Cultures Rooted in the Urban Areas  
林碧霞
- 8 從家長立場來看都市原住民學生的教育  
保護者から見た都市原住民学生の教育  
Education for Urban Aboriginal Children: The Perspective of Parents  
官大偉
- 10 無法用「數量」衡量的課題  
—都市原住民族教育  
「量」では測れない課題—都市原住民族教育  
Education for Urban Aboriginal Students: An Issue Unable to Estimate by Numbers  
高元杰

原教主題  
Aboriginal Education Topic 原教トピック

■ 封面故事 Cover Story カバーストーリー

12 都市學校的  
原住民族教育

都市部の学校での原住民族教育  
Aboriginal Education in the Schools of Urban Areas  
陳誼誠



■ 原教前線 Frontier フロンティア

18 在喧鬧繁華中，聽見寂靜的聲音—  
族語動畫製作的省思  
賑やかさの中で静かな音を聴く—  
民族語アニメ制作を振り返る  
Finding the Silence in the Noise: Thoughts on Producing  
Aboriginal Language Animation  
劉宇陽

22 樹林高中的都市原住民族教育  
樹林高校の都市原住民族教育  
Aboriginal Education in Urban Areas at New Taipei Municipal  
ShuLin Senior High School  
林秀鈴

26 營造都會區原住民族學生學習生態圈！  
都市部で原住民族学生の学習生活圏を造る  
Creating Eco-Space of Learning for Aboriginal Students in  
Urban Area  
蔡雲珍

30 讓都市原住民孩子也能找到自己的根  
都市原住民の子どもたちも自分のルーツを見つげられるように  
Urban Aboriginal Children Seeking Their Roots  
黃雯絹

34 喚醒文化中的互助利他精神  
文化の中の助け合いと利他の精神を呼び覚ます  
Awakening the Spirit of Collaboration and Altruism in the  
Traditional Culture  
至善基金會

■ 校園報導 Campus Report キャンパスレポート

38 「美」哉新和  
美しきかな アミ族と新和  
Fairest Hsin-He Elementary School, New Taipei City  
方文誼

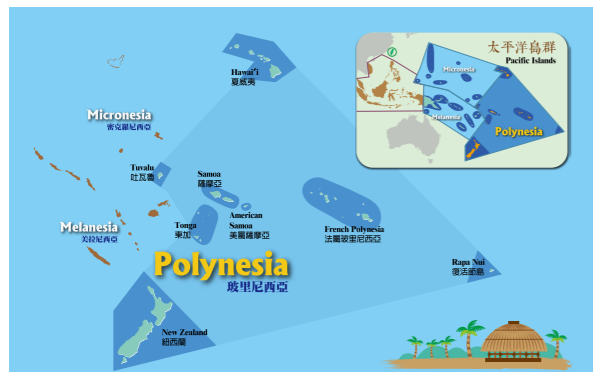
42 都市原住民學生教育的首選  
—屏北小清華原住民專班  
都市原住民學生教育のファーストチョイス  
—屏北小清華原住民クラス  
Aboriginal Classes of National PingPei Senior High School: The  
First Choice for Aboriginal Students in the Urban Areas  
林宏澤





46 淺談都市原住民實驗教育  
—以基隆市立八斗高中為例  
都市原住民の實驗教育について—基隆市立八斗高校の事例  
On Aboriginal Experimental Education in the Urban Areas:  
The Instance of Keelung Municipal BaDou Senior High School  
潘育文

50 都市原住民學生的教育  
——多元文化的技職教育體現  
都市原住民學生の教育  
——多元文化による技術職業教育の體現  
Education for Urban Aboriginal Children: The Achievements  
of Multiculturalism in Technical and Vocational Education  
林淑貴



新書書評  
Recent Publications Review 新書書評

54 原登峰—Lokah No.1原民典範  
『高みを目指した原住民—Lokah No.1』、  
原住民族の模範  
On the Monovolume Lokah No.1:  
Models in the Aboriginal Society  
白惠蘭

原教回音  
Echoes in Aboriginal Education 原教の反響

58 情境式演說對族語老師的啟示  
イラストスピーキングが民族語教師に与える示唆  
Situational Speech Inspires the Potential of Aboriginal  
Language Teachers  
彭秀妹

南島民族論壇  
Austronesian Forum オーストロネシア民族フォーラム

60 傳統到現代：玻里尼西亞  
伝統から現代：ポリネシア  
Connecting Past to Present: Polynesia  
編輯部



原語維基百科  
Wikipedia of Aboriginal Languages 原住民族言語ウィキペディア

68 台灣原住民族語維基 前進國際  
台灣原住民族言語ウィキペディア 國際化への歩み  
Being Available on Wikipedia Helps Taiwan's Aboriginal  
Languages Go Global  
編輯部

69 撒奇萊雅語維基百科的孵育歷程  
ウィキペディアの試験運用におけるサキザヤ語の歩み  
The Process of Incubation of Sakizaya Wikipedia  
u bitelak nazipa'an nu Sakizaya Wikipitiya  
督固撒耘

74 泰雅語在WIKI孵育場的歷程  
WIKI試験運用版におけるタイヤル語の歩み  
The Process of Incubation of Tayal Wikipedia  
Pinkngeng nqu lmaguw linhoyan maki sa Wikibitia  
編輯部

78 賽德克語在WIKI 孵育場  
WIKI 試験運用版でのセデック語  
The Process of Incubation of Seediq Wikipedia  
Endaan kmlawa WIKI kari Seejiq  
詹素娥

考情特區  
Test Information Special 試験情報スペシャル

82 2021年公務人員特種考試原住民族考試  
2021年公務員特種試験の原住民族試験  
2021 Special Civil Service Examination for Indigenous Peoples  
伊萬納威



原教報導  
Aboriginal Education Report 原教レポート

86 尊重讓傳統與現代共存榮  
南島民族論壇盛大舉行  
伝統と現代の共存共栄を尊重 盛大に行われたオーストロ  
ネシア民族フォーラム  
Age-Old Traditions in the Modern World, Mutual Respect  
Makes Coexistence and Coprosperity Possible: The Annual  
Austronesian Forum Was Held in Taipei  
編輯部

90 有別以往 疫同精彩  
以前と違うコロナ渦でも同じように素晴らしい  
Different from the Past, Splendid Exhibition under the  
Epidemic  
張文慈

94 語言必須透過文學來鍛鍊  
族語文學獎成果展  
言語は文学によって鍛えるべき  
民族語文学賞成果展  
Quenching Language through Literature: The Exhibition of  
MOE's Award for Literature in Aboriginal Languages  
洪瑋貝